



Mødedato: onsdag den 17. april 2024 kl. 14.00-16.00

Mødested: 1481-424

Mødeemne: møde i Uddannelsesnævnet for Tysk og Romanske sprog

Deltagere:

UN-medlemmer:

VIP: Martin Nielsen (tysk IVK), Merete Birkelund (fransk SLK), Helle Dam Jensen (spansk IVK), Bente Mosgaard Jørgensen (fransk IVK)

Studerende: Signe Nielsen (tysk SLK), Ann-Sophie Dybdal (fransk IVK), Josephine Tybjerg (fransk SLK, UN næstforperson)

Observatører:

Henrik Høeg Müller (afdelingsleder), Tom Lorenzen (studerende tysk, fast observatør), Victor Johannes Møller Åbom (studerestudievejleder), Emma Hove Petersen (afdelingssekretær), Maja Sloth Thuborg (Arts studier, referent)

Fraværende:

VIP: Diana González Martin (spansk SLK), Katja Gorbahn (tysk SLK, UN-forperson),

Studerende: Lea Trankjær (fransk IVK), Emilie Rose Marquart Løber (fransk SLK)

Observatører: Nis Grøn (afdelingskonsulent)

1. Godkendelse af dagsorden (beslutning)

Uddannelsesnævnet (UN) behandlede dagsordenen for dagens møde.

Beslutning:

UN godkendte dagsordenen.

2. Opfølgning fra sidste møde (drøftelse)

UN fulgte op på sidste møde jf. referatet (bilag 2.1).

- *UN's kommentarer til retningslinjer for uv-evaluering:* UN forperson Katja Gorbahn har sendt UN's kommentarer videre til studieleder (bilag 2.2). Maja Sloth Thuborg (Maja) sender det ud sammen med referatet.
- *Projektorienteret forløb:* tidspunkt for udsending af evalueringerne: Maja har undersøgt ift. projektværternes evaluering, som udsendes i slutningen af november, for at sikre en lang svarfrist for projektværterne og tid til at behandle data og for afdelingerne til at forberede UN-behandlingen, som oftest ligger i februar. Ift. de studerendes evaluering, spørger SN-repræsentanterne til SN-mødet, om de øvrige UN også oplever, at evalueringen udsendes for tidligt til de studerende. UN følger op på maj-mødet.
- *Placering af eksamen henover weekenden:* Helle Dam Jensen (Helle) orienterede om, at der er kommet et udførligt svar fra UVAEKA ift. hvordan eksamen placeres. Der blev givet udtryk for, at der ikke er brug for yderligere opfølgning.
- *Rettelse af fejl i studieordning:* Maja orienterede om, at der har været en fejl i KA tysk SLK og KA spansk SLK studieordningerne fra 2023, hvor der i Projektorienteret forløb formålsbeskrivelsen har stået "fransktalende" – det er rettet til hhv. "tysktalende" og "spansktalende".



Erhvervsprog og international erhvervskommunikation i fransk, kandidat	!	●	➔	●	!	!	●	!	●
Erhvervsprog og international erhvervskommunikation i spansk, kandidat	●	➔	●	●	!	!	●	●	●
Erhvervsprog og international erhvervskommunikation i tysk, kandidat	●	➔	●	●	▲	➔	▲	➔	●

Delpolitik 1: Den gode studiestart

- **Førsteårsfrafald:** UN konstaterede, at det er steget for CLM spansk, hvor indikatoren er gået fra gul til rød. Frafaldet er faldet for CLM tysk, hvor indikatoren er gået fra gul til grøn. Der er for få data på CLM fransk. UN drøftede, at der allerede er flere initiativer på afdelingen ift. at fastholde de studerende, og at med de forholdsvis små årgange, er der tale om små ændringer, der får indikatoren til at skifte farve.

Delpolitik 2: Fagligt stærke og sammenhængende uddannelser

- **Studieintensitet:** UN konstaterede, at indikatoren er gul for CLM tysk og ikke nok data for de øvrige). Se referat af UN's drøftelse af studieintensitet under BA IVK (ovenfor).

Delpolitik 3: Motiverende studie- og læringsmiljøer

- **Studiemiljø:** UN konstaterede, at indikatoren for både faglig og social trivsel er gået fra grøn til gul for CLM tysk.

Delpolitik 4: Stærke kandidater med relevante kompetencer

- **Ledighed:** UN konstaterede, at indikatoren er rød for alle tre CLM-uddannelser.
 - o Der var en drøftelse af, at de studerende kan opfordres til at bruge de tilbud, der allerede findes ift. karriere-rettede arrangementer og workshops – f.eks. arrangeret af Arts karriere. Det er også muligt at have Arts karriere med i studiestarten for CLM.
 - o Derudover blev det foreslået at arbejde politisk for at ændre på grænseværdierne for ledighed ift. Arts-uddannelserne.
 - o Det blev foreslået at integrere f.eks. cv-arbejde i et fag på uddannelsen – også her kan Arts karriere inviteres med.

BA og KA SLK fransk, spansk og tysk:

Indikatoroversigten for BA og KA SLK fransk, spansk og tysk ser i 2024 således ud:

Indikatornavn	Indikator 1: Førsteårsfrafald	Indikator 2: Studieprogression	Indikator 3: Planlagte timer	Indikator 4: Undervisnings- evaluering	Indikator 5a: Studiemiljø - faglig trivsel	Indikator 5b: Studiemiljø - social trivsel	Indikator 6c: VIP-dækn. min.timer	Indikator 7: Studieintensitet	Indikator 8: Ledighed
	! Ikon Udv.	! Ikon Udv.	! Ikon Udv.	! Ikon Udv.	! Ikon Udv.	! Ikon Udv.	! Ikon Udv.	! Ikon Udv.	! Ikon Udv.
Fransk sprog, litteratur og kultur, bachelor	!	●	●	●	!	!	●	▲	!
Fransk sprog, litteratur og kultur, kandidat	!	▲	●	●	!	!	●	!	!
Spansk og spanskamerikansk sprog, litteratur og kultur, bachelor	▲	●	●	●	!	!	●	▲	!
Spansk og spanskamerikansk sprog, litteratur og kultur, kandidat	!	▲	●	●	!	!	●	!	!
Tysk sprog, litteratur og kultur, bachelor	!	➔	●	●	●	●	●	●	!
Tysk sprog, litteratur og kultur, kandidat	!	●	●	●	➔	●	●	●	!

Delpolitik 1: Den gode studiestart

- *Førsteårsfrafald:* UN konstaterede, at indikatoren er rød på BA SLK fransk ligesom sidste år. Indikatoren er også rød på BA tysk SLK og for KA spansk SLK er den gul. Øvrige uddannelser er der ikke nok data til. UN drøftede, at der allerede er flere initiativer på afdelingen ift. at fastholde de studerende, og at med de forholdsvis små årgange, er der tale om små ændringer, der får indikatoren til at skifte farve.

Delpolitik 2: Fagligt stærke og sammenhængende uddannelser

- *Studieintensitet:* UN konstaterede, at indikatoren er grøn for både BA og KA tysk SLK – BA er blevet grøn i år, hvor KA også var grøn sidst. Indikatoren er gul for BA spansk SLK og BA fransk SLK. UN drøftede, om der er nogle tiltag på tysk, som de øvrige uddannelser kan bruge, fordi flere tysk-uddannelser har en høj studieintensitet. Se øvrig drøftelse af studieintensitet under BA IVK-uddannelserne ovenfor.
- *Studieprogressionen:* UN konstaterede, at studieprogressionen på KA fransk SLK og KA spansk SLK er under 25 ECTS og indikatoren er gul for begge uddannelser. UN drøftede, at tallet ændrer sig meget fra år til år, fordi det er en lille population, og derfor er det meget person-afhængigt.

Delpolitik 3: Motiverende studie- og læringsmiljøer

UN havde ingen særskilte kommentarer hertil.

Delpolitik 4: Stærke kandidater med relevante kompetencer

- *Ledighed:* UN konstaterede, at indikatoren er rød for KA spansk SLSK og KA tysk SLK, mens der ikke er data for KA fransk SLK. Se UN's drøftelse af ledighed under KA CLM-uddannelserne ovenfor.

Afdelingsleder Henrik gjorde rede for, hvordan forskningsdækningen/bemandingen ser ud jf. bilag 3.16-3.19. Det ser ok ud, selvom miljøernes små størrelser kan give udfordringer. Der er i gang med at blive opslået en stilling på spansk. Der udover er potentielle kommende udfordringer ift. bemandingen på IVK fransk, hvor der er flere lektorer på vej på pension, og der arbejdes på at få lavet et opslag på et adjunktur.

Beslutning:

Uddannelsesnævnet gav input til hvilke handlinger, der skal prioriteres i handleplanerne for 2024 på baggrund af uddannelsernes aktuelle status og sidste års handleplaner, der blev drøftet på UN-mødet i marts.

Næste skridt:

- På baggrund af drøftelserne i UN, udarbejder afdelingsleder udkast til handleplaner for uddannelserne, som drøftes med UN på UN-mødet i maj.
- UN godkender på maj-mødet handleplanerne til indstilling til SN's behandling.
- Efter UN-mødet i maj, sender afdelingsleder handleplaner for 2024 til studienævnsekretær Sandra Schöne Leth Hansen sslh@au.dk **senest den 19. juni**. De af UN



indstillede handleplaner behandles på studienævnsmødet i juni.

- Studieleder godkender inden 1. september handleplanerne for årlig status og deler viden med prodekan for uddannelse.

For uddannelser, der skal uddannelsesevalueres, arbejdes der med foreløbige handleplaner sideløbende med evalueringsrapporten. Se punkt 4.

Bilag:

Fælles bilag:

Bilag 3.01 Brev fra prodekanen kvalitetsåret 2024 DA_ENG

Bilag 3.02 Indikator- og grænseværdioversigt ordinær 2024

Bilag 3.03 UN TYSKROM samlet indikatorkort 2024

Uddannelsesvise indikatorkort:

Bilag 3.04 IVK Fransk BA Indikatorkort og baggrundsdata 2024

Bilag 3.05 IVK Spansk BA Indikatorkort og baggrundsdata 2024

Bilag 3.06 IVK Tysk BA Indikatorkort og baggrundsdata 2024

Bilag 3.07 CLM Fransk KA Indikatorkort og baggrundsdata 2024

Bilag 3.08 CLM Spansk KA Indikatorkort og baggrundsdata 2024

Bilag 3.09 CLM Tysk KA Indikatorkort og baggrundsdata 2024

Bilag 3.10 Fransk SLK BA Indikatorkort og baggrundsdata 2024

Bilag 3.11 Fransk SLK KA Indikatorkort og baggrundsdata 2024

Bilag 3.12 SLK Spansk BA Indikatorkort og baggrundsdata 2024

Bilag 3.13 SLK Spansk KA Indikatorkort og baggrundsdata 2024

Bilag 3.14 SLK Tysk BA Indikatorkort og baggrundsdata 2024

Bilag 3.15 SLK Tysk KA Indikatorkort og baggrundsdata 2024

Bemandingsplaner:

Bilag 3.16 Bemandingsplan E22F23 Fransk

Bilag 3.17 Bemandingsplan E22F23 Spansk

Bilag 3.18 Bemandingsplan E22F23 Tysk

Bilag 3.19 Bemandingsplan E22F23 Humanistisk konfliktstudier

4. Uddannelsesevaluering KA ICS (drøftelse)

4.1 UN drøfter og kvalificerer evalueringsfokus

Ved opstartsmødet for uddannelsesevalueringen er evalueringsfokusområder drøftet med studieleder. UN bedes drøfte og kvalificere evalueringsfokusområderne via drøftelse af datagrundlaget og viden om og erfaringer med uddannelserne. Evalueringsfokusområder skal knyttes til kvalitetspolitikens 4 delpolitikker og indikatorerne i datagrundlaget.

UN skal i drøftelserne også være opmærksom på, om der er nogle generelle betragtninger fra afdelingens øvrige uddannelser, der med fordel kan tages med ind i analysearbejdet i forbindelse med udarbejdelsen af evalueringsrapporten og de foreløbige handleplaner. De foreløbige handleplaner udarbejdes sideløbende med

evalueringsrapporten. Handleplaner for uddannelsesevaluerede uddannelser fastlægges efter evalueringsmødet i efteråret og godkendes af Prodekanen for uddannelse.

For de nærmere beskrivelser af procedurer og retningslinjer ved uddannelsesevalueringen se ["Procesplanen for uddannelsesevaluering på Arts"](#)

Afdelingsleder Henrik orienterede om, at der er drøftet følgende evalueringsfokus for uddannelsesevalueringen:

- Rekruttering
- Beskæftigelse og faglig profilering

Indikatoroversigten for KA ICS ser i 2024 således ud:

Indikatornavn	Indikator 1: Førsteårsfråfeld		Indikator 2: Studieprogression		Indikator 3: Planlagte timer		Indikator 4: Undervisnings-evaluering		Indikator 5a: Studiemiljø - faglig trivsel		Indikator 5b: Studiemiljø - social trivsel		Indikator 6c: VIP-dækn. min.timer		Indikator 7: Studieintensitet		Indikator 8: Ledighed	
	Ikone	Udv.	Ikone	Udv.	Ikone	Udv.	Ikone	Udv.	Ikone	Udv.	Ikone	Udv.	Ikone	Udv.	Ikone	Udv.	Ikone	Udv.
Uddannelsesudbud																		
Interkulturelle studier (fransk), kandidat	!		●		●		▲		!		!		●		!		!	
Interkulturelle studier (Latinamerika og Spanien), kandidat	!		●		●		●		!		!		●		!		!	
Interkulturelle studier (tysk), kandidat	!		●	↔	●		●		!		!		●		!		!	

Henrik fortalte, at der også er drøftelser om studiemiljøet og studiekulturen som et emne, fordi det er særlig på denne uddannelse, fordi den rekrutterer studerende fra mange forskellige lande og kulturer. Det giver nogle særlige udfordringer ift. at forventningsafstemme med de studerende om, hvad der forventes til studerende på et dansk universitet. Samtidig med, at det også giver nogle særlige fordele ift. det interkulturelle studiemiljø.

UN bakkede op om, at dette også er et relevant emne.

Det blev drøftet på UN-mødet, at de røde indikatorer på indikatoren for ledighed, understøtter valget af det som et fokusområde.

Det blev nævnt, at der er en stor kompleksitet på uddannelsen ift. samlæsningerne mellem denne uddannelse og kandidattilvalg og B-linjen på SLK.

Bilag 4.1.1 ICS Fransk KA Indikatorkort og baggrundsdata 2024

Bilag 4.1.2 ICS Latinamerika og Spanien KA Indikatorkort og baggrundsdata 2024

Bilag 4.1.3 ICS Tysk KA Indikatorkort og baggrundsdata 2024

4.2 UN giver input til liste med eksterne eksperter

Afdelingsleder præsenterede UN for en bruttoliste af eksterne eksperter, som afdelingsleder har udarbejdet efter sparring med koordinatorene. UN drøftede listen med henblik på at give input inden afdelingsleder sender listen til institutledelsens godkendelse.

Der var en drøftelse af, at det ikke er fastsat, hvor mange eksterne eksperter, der skal deltage i evalueringsmødet. Fagmiljøet ønsker, at der er en aftagereksperter og en faglige



ekspert fra hvert sprog, og det er på baggrund, listen er lavet. Henrik følger op på det ift. at få en afklaring på antallet af eksterne eksperter.

Der var ikke andre input til listen med eksterne eksperter.

Bilag 4.2.1 Forslag til eksterne eksperter eftersendes

5. Proces frem mod nye retningslinjer for brug af GAI fra efteråret 2024 og frem (orientering og drøftelse)

Uddannelsesudvalget på Aarhus Universitet (UU) har besluttet at ændre retningslinjerne for GAI (Generative Artificial Intelligence) gældende fra efterårssemestret 2024, så anvendelse af GAI som udgangspunkt er tilladt til alle eksaminer.

I bilag 5.1 ses mail fra Prodekanen til afdelingsledere, som beskriver baggrund for beslutning og den kommende proces.

Fordi GAI som udgangspunkt er tilladt fra efteråret 2024 og frem, skal der hurtigt identificeres de eksaminer, hvor GAI undtagelsesvis skal forbydes, da dette eksplicit skal fremgå af studieordningen.

Opgave:

Afdelingen og UN skal identificere eksaminer, hvor GAI undtagelsesvist skal forbydes. Det er Prodekanens og studieledernes anbefaling, ”at man *udelukkende* vælger at udstede forbud til eksaminer, hvor der udprøves en eller anden ganske særlig færdighed, som en anvendelse af GAI vil skygge for” (jf. bilaget). Den indledende drøftelse i UN kan påbegyndes på dette møde.

Afdelingsleder har fra SNUK modtaget yderligere information om opgaven samt materiale, som skal bruges i processen.

Der kan som en del af denne proces ikke indføres yderligere ændringer i studieordningerne.

Proces:

Tidspunkt	Hvem og hvad
April	UN og SN orienteres om processen
April - maj	Afdelingerne arbejder med at identificere fag, hvor GAI eksplicit skal forbydes
Maj	UN godkender og indstiller studieordningsændringer vedr. indførelse af forbud mod brug af GAI i de udvalgte fag
Juni	SN godkender og indstiller studieordningsændringer vedr. indførelse af forbud mod brug af GAI i de udvalgte fag
Slut juni	Prodekanen godkender studieordningsændringer vedr. indførelse af forbud mod brug af GAI i de udvalgte fag
August	Information om nye retningslinjer sendes ud til undervisere og studerende centralt fra AU
1. september	De nye retningslinjer for brug af GAI til eksamen samt de godkendte studieordningsændringer om fag med forbud mod brug af GAI træder i kraft.



Der var en drøftelse i UN af problemstillingen:

- De studerende gav udtryk for, at det er svært at forestille sig, at man må bruge det i fag, hvor man bliver bedømt på sin sproglige formuleringssevner. Det blev drøftet, at det også før GAI har været muligt for nogle studerende at få hjælp til sproglige formuleringer af venner eller familie, der er kyndige inden for sproget.
- Der var en drøftelse af, at det fortsat ikke er tilladt at snyde – altså at få GAI til at skrive opgaven for sig og ikke angive, at det er GAI, der har lavet opgaven. Og hvis man angiver, at GAI har lavet hele opgaven, så er det svært at vise, at man som studerende selv har opfyldt de faglige mål – og derfor svært at bestå.
- En studerende nævnte, at det er meget arbejde at deklarerer brugen af GAI i den formular, som er lavet til det.
- Datasikkerhed: Der var en drøftelse af, at der er nogle udfordringer ift. at fodre data til f.eks. ChatGPT. Derudover blev der på mødet givet udtryk for, at det er i strid med GDPR, hvis undervisere opfordrer de studerende til at bruge ChatGPT.

Bilag 5.1 Mail fra Prodekan for uddannelse til afdelingsledere

6. Forslag til kommende møder (drøftelse)

6.1 Forslag til kommende UN-møder

Bilag 6.1.1 Punkter til kommende møder opdateret 5. april 2024

Der blev foreslået følgende punkter:

- GAI: fast punkt på dagsordenen i den kommende tid
- Gennemgang af bilaget med punkter til kommende møder – og ”oprydning” i listen.

6.2 Forslag til punkter, som skal foreslås til behandling i SN

Der er ikke nogen forslag til punkter.

7. Meddelelser/Nyt fra

7.1 Meddelelser / nyt fra afdelingsleder/fagene

Henrik orienterede om, at økonomien på instituttet ser lidt bedre ud, end det var forventet.

Bente Moesgaard (Bente) orienterede om, at der er lavet et nyt initiativ blandt underviserne, de kalder ”sprogdidaktisk-frokost”, hvor undervisning og didaktik har fokus. Der er hver gang en underviser, der holder et oplæg om et emne og så drøftes det.

7.2 Meddelelser / nyt fra UN-forperson, UN-næstforperson og SN-repræsentanter SN-repræsentanterne orienterede fra sidste SN-møde:

- Der var en drøftelse af fremmødet blandt de studerende: Her blev det drøftet, at der er mange faktorer der kan påvirke de studerendes fremmøde. Der blev



bl.a. drøftet muligheden for at gøre sekventiel undervisning, hvor nogle fagene afvikles et efter et – sådan at der er færre fag, der kører samtidigt.

- Der var en drøftelse på mødet ift. at case-undervisning og laboratorie-undervisning er en måde at motivere de studerende på.

7.3 Meddelelser / nyt fra de studerende

Der var ikke nogen meddelelser.

7.4 Meddelelser / nyt fra studievejledere

Studerestudievejleder Victor Johannes Møller Åbom (Victor) orienterede om, at der holdes ”Karriereveje for sprogstuderende” i ugen efter mødet her. Arrangementet er for alle studerende på TYSKROM og Engelsk. Der er kaffe og kage til de deltagende studerende. Der kommer 4 alumner og fortæller om deres karriereveje.

Victor stopper snart selv som studievejleder og der skal derfor ansættes en ny.

7.5 Meddelelser / nyt fra Arts studier

Nyhedsbrevet fra Arts studier findes på [underviserportalen](#).

April-udgaven indeholder information om:

Orienteringer:

- Indhentning af forudsætningskrav på forårets kurser
- Datamateriale til årlig status og uddannelsesevalueringer 2024
- Efterårsfag og evt. ændringer hertil kan ses i kursuskataloget pr. 1. april
- Valgfag for efteråret 2024 kan ses i kursuskataloget medio april
- Skemaer og eksamensdatoer for efteråret/vinteren 2024
- 700 studerende fra Arts dannede 35 arbejdsgivere
- Arts og karriere – 10 år med øget fokus
- Resultater fra Danmarks Studieundersøgelse – studenterundersøgelse er nu i Power BI
- Resultater fra Danmarks Studieundersøgelse – dimittendundersøgelse er nu i Power BI

Arrangementer:

- Netværksmøde for undervisere: Karriereperspektiver på bachelor – hvad siger de studerende?

Vigtige deadlines:

- Specialestuderende skal indsende formular til censorudpegning d. 22. april

8. Eventuelt

Der var ikke noget til eventuelt.